

# From the Westfjords to World Literature: A Bibliography on *Fostbræðra saga*

RYAN E. JOHNSON

ABSTRACT: This bibliography begins with full entries for Manuscripts. The Editions section attempts to be exhaustive to provide an idea of the current scope of Translations available. The Criticism section has been created with an inclusive set of languages to be as useful to as many as possible and to provide easy access to title information in English.

RÉSUMÉ: Cette bibliographie commence par des entrées complètes pour les manuscrits. La section Éditions se veut exhaustive pour donner une idée de l'étendue actuelle des traductions disponibles. La section Critique a été créée avec un ensemble inclusif de langues afin d'être aussi utile que possible au plus grand nombre et de fournir un accès facile aux informations sur les titres en anglais.

Ryan E. Johnson is a PhD candidate in the Department of History and Philosophy at the University of Iceland.

**F**ull entries for manuscripts have been provided to be of most use to a wide variety of scholarship. Location does not indicate place of writing, but rather the location of the archive that contains it. The Uniform Resource Identifier [URI] for these entries provides a catalogue entry that identifies the source and may provide images if available. Most URI information directs to the common directory of Icelandic and Nordic manuscripts preserved in the University Collection [Háskólabókasafn] at the manuscript department of the National Library of Iceland [Landsbókasafn Íslands], the Árni Magnússon Institute for Icelandic Studies [Árnastofnun], and the Árni Magnússon Collection in Copenhagen [Arnarnagnænske Samling] located at <http://handrit.is>. The Dictionary of Old Norse Prose [*Ordbog over det norrøne prosasprog*] available at <https://onp.ku.dk/onp/onp.php> is also a valuable resource for information about Icelandic manuscripts.

Print editions have been separately provided. An exhaustive list has been attempted to provide an idea of the current scope of translations available. The section on criticism has been created with an inclusive set of languages to be of most use to as many as possible, and to provide easy access to title information in English. Titles alone have been translated into English where needed within square brackets. The editions, along with the criticism, reflect the current holdings of the Icelandic Collection at the University of Manitoba and the National Library of Iceland [Landsbókasafn Íslands].

University of Manitoba Libraries catalogue information is available at:

<http://umanitoba.ca/libraries/>

Iceland libraries catalogue at:

<http://leitir.is/>

#### VELLUM MANUSCRIPTS

AM 75 e V fol. Copenhagen, ca. 1400. Den Arnarnagnænske Samling. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/da/AM02-0075-e-1-5>.

AM 132 fol. *Möðruvallabók*. Reykjavík, ca. 1350. Stofnun Árna Magnússonar. Accessed 24 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/AM02-0132>.

Erlendsson, Haukr. AM 544 4°. *Hauksbók*. Copenhagen, ca. 1300. Den Arnarnagnænske Samling. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/AM04-0544>.

Þórðarson, Jón, and Magnús Þórhallsson. GKS 1005 fol. *Flateyjarbók*. Reykjavík, ca. 1400. Safn Árna Magnússonar. Stofnun Árna Magnússonar. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/GKS02-1005>.

PAPER MANUSCRIPTS

AM 163 e fol. Reykjavík, ca. 1700. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/AM02-0163e>.

Egilsson, Sveinbjörn. KG 29 I 1. Reykjavík, ca. 1800. Safn Árna Magnússonar. Stofnun Árna Magnússonar. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/KG-0029-I-1-7>.

Einarsson, Magnús. AM 76 a fol. Copenhagen, ca. 1700. Den Arnamagnæanske Samling. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/AM02-0076-a>.

Gíslason, Konráð. Lbs 220 fol. Reykjavík, ca. 1850. Handritasafn. Landsbókasafn Íslands. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/Lbs02-0220>.

Guðmundsson, Gísli. AM 566 c 4°. Reykjavík, 1705. Safn Árna Magnússonar. Stofnun Árna Magnússonar. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/AM04-0566c>.

Guttormsson, Jón. AM 153 fol. Reykjavík, 1711. Safn Árna Magnússonar. Stofnun Árna Magnússonar. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/AM02-0153>.

Jónsson, Ásgeir. AM 141 Fol. Reykjavík, ca. 1700. Safn Árna Magnússonar. Stofnun Árna Magnússonar. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/AM02-0141>.

———. AM 142 Fol. Reykjavík, ca. 1700. Safn Árna Magnússonar. Stofnun Árna Magnússonar. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/AM02-0142>.

———. AM 566 a 4°. ca. 1700.

Jónsson, Björn. Stock. papp. fol. 4, 4°. Stockholm, ca. 1600. Stockholms kongelige bibliotek.

Magnússon, Árni, and Ásgeir Jónsson. AM 566 b 4°. Reykjavík, ca. 1700. Safn Árna Magnússonar. Stofnun Árna Magnússonar. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/AM04-0566b>.

NKS 1149 fol. ca. 1750.

NKS 1176 a fol. ca. 1750.

Sigurðsson, Jón. JS 19 fol. Reykjavík, ca. 1840. Handritasafn Jóns Sigurðssonar. Landsbókasafn Íslands. Accessed 23 February 2019. <https://handrit.is/en/manuscript/view/is/JS02-0019>.

Sigurðsson, Jón, and Sveinbjörn Egilsson. Lbs 459 4°. ca. 1850.

#### PRINT EDITIONS

Ásmundarson, Valdimar, ed. 1899. *Fóstbræðra saga*. Íslendingasögur. Reykjavík: Sigurður Kristjánsson.

Baetke, Walter, trans. 1924. *Die Schwurbrüder* [The Sworn Brothers]. Bauern und Helden 2. Hamburg: Hanseatische Verlagsanstalt.

Beyschlag, Siegfried, ed. 1965. *Grönländer und Färinger Geschichten* [The Stories of the Greenlanders and Faroese]. Translated by Felix Niedner. Thule: Altnordische Dichtung und Prosa 13. Dusseldorf: Diederichs.

Costanzo, Antonio, ed. 2012. *Fóstbræðrasaga. La Saga Dei Fratelli Di Sangue* [Fóstbræðra saga: The Saga of the Blood Brothers]. Frattamaggiore: Diana Edizioni.

Gíslason, Konráð, ed. 1852. *Fóstbræðrasaga*. Copenhagen: Det Nordiske Literatur-Samfund. Accessed 23 February 2019. <http://hdl.handle.net/2027/hvd.32044078868957>.

Gíslason, Konráð, ed. 1853. *Fóstbræðrasaga eptir tveimur skinnbókum og einni pappírsbók* [Fóstbræðra saga according to two vellum manuscripts and one paper manuscript]. Copenhagen: Fornritafjelags Norðurlanda.

Halldórsson, Bragi, and Bergljót Soffía Kristjánsdóttir, eds. 1987. "Fóstbræðra saga." In *Íslendinga sögur og þættir* 2, 775–851. Reykjavík: Svart á hvítu.

Helgason, Grímur M., and Vésteinn Ólason, eds. 1970. "Fóstbræðra saga." In *Íslendinga sögur* 4, 1–100. Íslenskar fornsögur. Hafnarfjörður: Skuggsjá.

Hollander, Lee M. 1949. *The Sagas of Kormák and the Sworn Brothers*. Princeton: Princeton University Press for the American-Scandinavian Foundation, New York.

Holtsmark, Anne, trans. 1927. *Sagaen om fosterbrødrene* [The Saga of the Foster Brothers]. *Íslandske ættesagaer* 6. Oslo: Aschehoug.

Jónsson, Finnur, ed. 1892. "Fóstbræðra saga." In *Hauksbók: udgiven efter de Arnamagnæanske håndskrifter no. 371, 544 og 675, 4° samt forskellige papirshåndskrifter* [Hauksbók: Published based on the Árni Magnússon Manuscripts AM 371, 544 and 675 4°, Along with a Variety of Paper Manuscripts] 2, 370–416. Copenhagen: Kongelige nordiske oldskrift-selskab. Accessed 23 February 2019. <http://www.septentrionalia.net/etexts/hauksbok.pdf>.

- Jónsson, Guðni, ed. 1946. "Fóstbræðra saga." In *Vestfirðinga sögur*, 199–357. Íslendinga sögur 5. Reykjavík: Íslendingasagnautgáfan.
- Jónsson, Guðni, and Björn K. Þórólfsson, eds. 1943. "Fóstbræðra saga." In *Vestfirðinga sögur*, 119–276. Íslensk fornrit 6. Reykjavík: Hið íslenska fornritafélag.
- Mendelssohn, Erich von, trans. 1912. *Grönländer und Färinger Geschichten* [The Stories of the Greenlanders and Faroese]. Thule: Altnordische Dichtung und Prosa 13. Jena: Diederichs.
- Oddsson, Gunnlaugur, ed. 1822. *Fóstbrædra-saga, edr Sagan af Þorgeiri Havarssyni ok Þormóði Bersasyni Kolbrúnarskaldi*, [Fóstbræðra saga: Or the Saga of Þorgeir Havarsson and Þormóður Bersason Kolbrúnarskald.] Copenhagen: Thiele. Accessed 23 February 2019. [http://baekur.is/is/bok/000123303/Fostbraedra-saga\\_edr\\_Sagan\\_af](http://baekur.is/is/bok/000123303/Fostbraedra-saga_edr_Sagan_af).
- Regal, Martin S., trans. 1997. *The Saga of the Sworn Brothers*. In *The Complete Sagas of Icelanders Volume II*, 329–402. Reykjavík: Leifur Eiríksson.
- Sveinsson, Benedikt, ed. 1925. *Fóstbræðra saga*. 2nd ed. Íslendingasögur 26. Reykjavík: Sigurður Kristjánsson.
- Þórólfsson, Björn K., ed. 1925. *Fóstbræðra saga*. S.T.U.A.G.N.L. 49. Copenhagen: Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur.

## CRITICISM

- Angantýsson, Ásgrímur. 2001. "Um Grænlandsför Þormóðar Kolbrúnarskálds og túlkun *Fóstbræðrasögu*" [Regarding Þormóður Kolbrúnarskáld's Journey to Greenland and an Interpretation of *Fóstbræðra saga*]. *Mímir* 40 (49): 6–11.
- Bragason, Úlfar. 2000. "Fóstbræðra saga: The Flateyjarbók Version." In *Studien Zur Isländersaga: Festschrift Für Rolf Heller*, 268–74. Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde 24. New York: De Gruyter.
- . 2003. "Fóstbræðra saga og munnleg geymd: Í minningu M. I. Steblin-Kamenskji," [Fóstbræðra saga and Oral Tradition: In Memoriam M. I. Steblin-Kamensky]. *Ársrit Sögufélags Ísfirðinga* 43: 137–45.
- Ebel, Uwe. 2000. "Archaik oder Europa: Theologisches Argument und Interpretation von Gewalt in der *Fóstbræðra saga*" [Archaic or Europe: Theological Argument and the Interpretation of Violence in *Fóstbræðra saga*]. In *Studien zur Isländersaga: Festschrift für Rolf Heller*. Edited by Heinrich Beck and Else Ebel, 25–50. Ergänzungsbände zum Reallexikon der germanischen Altertumskunde 24. Berlin: Walter de Gruyter.

- Einarsson, Bjarni. 1982. “Um Þormóð skáld og unnusturnar tvær” [Regarding Þormóður the Skald and his Two Lovers]. *Gripla* 5: 66–76.
- Friðriksdóttir, Jóhanna Katrín. 2009. “Women’s Weapons: A Re-Evaluation of Magic in the Íslendingasögur.” *Scandinavian Studies* 81 (4): 409–36.
- Gaertner, Kurt Hugo. 1907. “Zur Fóstbræðrasaga. I. Teil: Die Vísur” [Regarding Fóstbræðra saga. I. Part: The Verses]. *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 32: 299–446. Accessed 24 February 2019. <https://doi.org/10.1515/bgsl.1907.1907.32.299>.
- Gos, Giselle. 2009. “Women as a Source of Heilræði, ‘Sound Counsel’: Social Mediation and Community Integration in Fóstbræðra saga.” *Journal of English and Germanic Philology* 108 (3): 281–300.
- Hallberg, Peter. 1976. “Enn um aldur Fóstbræðra sögu: Nokkrar athugasemdir” [Once More About the Dating of Fóstbræðra saga: A Number of Comments]. *Skírnir* 150: 238–63.
- Hartmann, Nils. 2011. *Gewaltmotivation in der Fóstbræðra saga* [Motivation of Violence in Fóstbræðra saga]. Windrose 4. Berlin: SAXA.
- Heinemann, Fredrik. 1984. “The Hero on the Beach in Fóstbræðra saga.” *Neophilologus* 68 (4): 557–61. Accessed 23 February 2019. <https://doi.org/10.1007/BF00312660>.
- Heller, Rolf. 1976a. “Fóstbræðra saga und Laxdæla saga.” *Arkiv för nordisk filologi* 91: 102–22.
- . 1976b. “Fóstbræðra saga und Víga-Glúms saga.” *Acta philologica Scandinavica* 31 (1): 44–57.
- . 1976c. “Zur Namenwahl des Verfassers der Fóstbræðra saga” [Regarding the Name of the Author of Fóstbræðra saga]. *Mediaeval Scandinavia* 9: 138–45.
- . 1977. “Zur Entstehung der Grönlandszenen der Fóstbræðra saga” [Regarding the Emergence of the Greenland Scenes in Fóstbræðra saga]. In *Sjötíu ritgerðir helgaðar Jakobi Benediktssyni* 20. júlí 1977. Edited by Jónas Kristjánsson and Einar G. Pétursson, 326–34. *Rit Árnastofnunar* 12. Reykjavík: Stofnun Árna Magnússonar á Íslandi.
- Ingvársson, Haukur. 2001. “Kynvillingur í hópi klassískra sagna: Um klausurnar í Fóstbræðrasögu” [Homosexuality in the Group of Classical Sagas: Regarding the Poetic Digressions in Fóstbræðra saga]. *Mímir* 40 (49): 88–96.
- Jeffrey, Margaret. 1934. *The Discourse in Seven Icelandic Sagas: Droplaugarsona saga, Hrafnkels saga Freysgoða, Víga-Glúms saga, Gísla saga Súrssonar, Fóstbræðra saga, Hávarðar saga Ísfirðings, Flóamanna saga*. Menasha, WI: Bryn Mawr.

- Jochens, Jenny. 1991. "The Illicit Love Visit: An Archaeology of Old Norse Sexuality." *Journal of the History of Sexuality* 1 (3): 357–92.
- . 2000. "Representations of Skalds in the Sagas 2: Gender Relations." In *Skaldsagas: Text, Vocation, and Desire in the Icelandic Sagas of Poets*. Edited by Russell Gilbert Poole, 309–32. *Ergänzungsbande zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* 27. Berlin: De Gruyter.
- Kanerva, Kirsi. 2013. "'Eigi er sá heill, er í augum verkir.' Eye Pain as a Literary Motif in Thirteenth- and Fourteenth-Century *Íslendingasögur*." *ARV: Nordic Yearbook of Folklore* 69: 7–35.
- Kratz, Henry. 1955. "The 'Fóstbræðrasaga' and the Oral Tradition." *Scandinavian Studies* 27 (2): 121–36.
- Kress, Helga. 1996a. "Bróklindi Falgeirs: *Fóstbræðra saga* og hláturmenning miðalda." In *Fyrir Dyrum Fóstru: Greinar um konur og kynferði í íslenskum fornþókmennntum*, 45–65. Reykjavík: Rannsóknastofa í kvennafræðum.
- . 1996b. "'Gægur er þér í augum': Konur í sjónmáli Íslendingasagna." In *Fyrir Dyrum Fóstru: Greinar um konur og kynferði í íslenskum fornþókmennntum*, 135–56. Reykjavík: Rannsóknastofa í kvennafræðum.
- Kristjánsson, Jónas. 1969. "Fóstbræðravíg" [Slaying Sworn Brothers]. In *Einarsbók: Afmæliskeðja til Einars Ól. Sveinssonar: 12. desember 1969*, 196–204. Reykjavík: Nokkrir vinir.
- . 1972. *Um Fóstbræðrasögu*. [Regarding *Fóstbræðra saga*] Stofnun Árna Magnússonar á Íslandi. Rit Árnastofnunar 1. Reykjavík: Stofnun Árna Magnússonar á Íslandi.
- . 1973. "Elements of Learning and Chivalry in *Fóstbræðra Saga*." In *The Icelandic Sagas and Western Literary Tradition. Proceedings of the First International Saga Conference, University of Edinburgh, 21-29 August, 1971*. Edited by Hermann Pálsson and Desmond Slay, 259–99. London: Viking Society for Northern Research.
- Kroesen, Jacoba M. C. 1962. *Over de compositie der Fóstbræðra saga* [Regarding the Composition of *Fóstbræðra saga*]. *Leidse germanistische en anglistische reeks van de Rijksuniversiteit te Leiden* 2. Leiden: Universitaire Pers Leiden.
- McDougall, David. 1984. "A Note on the Shape of Rome in *Fóstbræðra saga*." *Gripla* 6 (1): 259–64.
- Meulengracht-Sørensen, Preben. 1993a. "Humor, Heroes, Morality and Anatomy in *Fóstbræðra saga*." In *Twenty-Eight Papers Presented to Hans Bekker-Nielsen on the Occasion of His Sixtieth Birthday, 28 April 1993*, 395–418. Odense: Odense University Press.

- . 1993b. “Humor, Heroes, Morality and Anatomy in *Fóstbræðra saga*.” *NOWELE. North-Western European Language Evolution* 21-22 (1): 395–418. Accessed 24 February 2019. <https://doi.org/10.1075/nowele.21-22.26sor>.
- . 1999. “Modernitet og traditonalisem: et bidrag til islændingesagaernes litteraturhistorie med en diskussion af *Fóstbræðra sagas* alder” [Modernity and Traditionalism: A Contribution to the History of Icelandic Literary History with a Discussion of the Dating of *Fóstbræðra saga*]. In *Die Aktualität der Saga: Festschrift für Hans Schottmann*. Edited by Stig Toftgaard Andersen, 149–62. *Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* 21. Berlin: Walter de Gruyter.
- Pálsson, Hermann. 1957. “Tvær vetrarmyndir” [Two Winter Images]. *Tímarit Máls og menningar* 18 (2): 122–25.
- Pétursson, Hannes. 1957. “Þorgeir Hávarsson í *Fóstbræðra sögu* og *Gerplu*” [Þorgeir Hávarsson in *Fóstbræðra saga* and *Gerpla* (Wayward Heroes)]. *Tímarit Máls og menningar* 18 (1): 23–41.
- Sayers, William. 2001. “Scarfig the Yard with Words (*Fóstbræðra saga*): Shipbuilding Imagery in Old Norse Poetics.” *Scandinavian Studies* 74 (1): 1–18.
- See, Klaus von. 1976. “Die Überlieferung der *Fóstbræðra saga*” [The Tradition of *Fóstbræðra saga*]. *Skandinavistik* 6 (1): 1–18.
- Sønderholm, Erik. 1961. “Samtíningur um *Fóstbræðrasögu*” [Miscellany Regarding *Fóstbræðra saga*]. Translated by Hjálmar Ólafsson. *Skírnir* 135: 99–109.